Daily situation update of food surveillance on food imported from Japan
(As of 7 November 2011 12 noon)

日本進口食物檢測每日概況
(截至 2011 年 11 月 7 日 中午 12 時)

The Centre for Food Safety (CFS) of the Food and Environmental Hygiene Department has stepped up surveillance of fresh produce imported from Japan such as milk, vegetables and fruits for examination of radiation level from 12 March 2011. The measure was taken in view of an incident involving a nuclear power plant in Japan after an earthquake.

From 16 March 2011 onwards, the CFS will update the figures of the food surveillance on the website daily from Monday to Friday. Results of the satisfactory samples with low radioactivity level not exceeding the guideline level of the Codex Alimentarius Commission will also be listed from 1 April 2011.

食物環境衞生署食物安全中心從 3 月 12 日開始，因應日本發生地震後引發的核電站事故，對從日本進口本港的鮮活食品，例如牛奶、蔬菜和水果，加強監察，進行輻射水平測試。

由 3 月 16 日開始，食物安全中心將從星期一至五，每天於網頁上更新該項食物監察的最新數字；並從 4 月 1 日開始公布含低輻射量但未超出《食品法典委員會》指引限值的合格樣本結果。

Table 1. Number of samples tested for radiation levels for food imported from Japan

表 1. 已進行幅射水平測試的日本進口食物樣本數目

Food type tested 已檢測食品類別	No. of samples examined (from 6 November 12 noon to 7 November 12 noon) 已檢測食品樣本數目 (從 11 月 6 日中午 12 時至 11 月 7 日中午 12 時)	Accumulative no. of samples examined (from 12 March to 7 November 12 noon) 已檢測食品積累樣本總數 (從 3 月 12 日至 11 月 7 日中午 12 時)
Vegetables *蔬菜*	11	4,527
Fruits *水果*	3	3,332
Milk and milk beverage *奶及奶類飲品*	0	161
Milk powder *奶粉*	6	127
Frozen confections *冰凍甜點*	0	106
Aquatic products *水產及其製品*	7	3,726
Meat & products *肉類及其製品*	3	723
Drinks *飲品*	9	5,027
Others (eg. cereal products, snacks) *其他(例如穀類產品、小吃)*	82	34,210
Total no. of samples tested 已檢測食品樣本總數	121 (All satisfactory) (全部及格)	51,939 (Note 註 1) (3 unsatisfactory) (Note 2) (三個不合格) (註 2)

Note 註 1: Five samples were found to contain low levels of radioactivity not exceeding the guideline level of The Codex Alimentarius Commission. For details, please see Table 2. 五個樣本被驗出含微量輻射,未超出《食品法典委員會》的指引限值。詳見表二。

Note 註 2: The 3 unsatisfactory samples were announced on 23 March 2011. For details, please see Table 3. 三個不及格樣本已於 3 月 23 日公布。詳見表三。

Table 2. Details of satisfactory samples with low radioactivity

表 2. 含低輻射量合格樣本詳情

Nature / Name of sample 樣本性質 / 名稱	Date of sampling 採樣日期	Testing item 檢測項目	Testing result 檢測結果	Remarks 備註
1. Carrot 紅蘿蔔	23.3.2011	碘 - 131 Iodine - 131 銫 - 134 Caesium - 134 銫 - 137 Caesium - 137	每公斤 12 貝可 12Bq/kg 沒有驗出 Not detected 沒有驗出 Not detected	*Not exceeding Codex guideline levels* *沒有超過《食品法典委員會》的指引限值* *Sample taken from the same consignment as samples No. 1 and 2 in Table 3* *與表 3 樣本 1 及 2 屬同一批次* *For disposal together with the consignments in Table 3* *與表 3 批次的食物一同棄置*
2. Celery 芹菜	23.3.2011	碘 - 131 Iodine - 131 銫 - 134 Caesium - 134 銫 - 137 Caesium - 137	每公斤 43 貝可 43Bq/kg 每公斤 8.7 貝可 8.7Bq/kg 每公斤 11 貝可 11Bq/kg	
3. Tea leaf 茶葉	9.8.2011	碘 - 131 Iodine - 131 銫 - 134 Caesium - 134 銫 - 137 Caesium - 137	沒有驗出 Not detected 每公斤 70 貝可 70Bq/kg 每公斤 81 貝可 81Bq/kg	*Not exceeding Codex guideline levels* *沒有超過《食品法典委員會》的指引限值* *Voluntary surrender by importer for disposal. Not distributed for sale in local market.* *入口商自願交出以作銷毀，沒有流出市面出售*
4. Tea leaf 茶葉	18.10.2011	碘 - 131 Iodine - 131 銫 - 134 Caesium - 134 銫 - 137 Caesium - 137	沒有驗出 Not detected 每公斤 94 貝可 94Bq/kg 每公斤 130 貝可 130Bq/kg	*Not exceeding Codex guideline levels* *沒有超過《食品法典委員會》的指引限值* *Voluntary surrender by importer for disposal. Not distributed for sale in local market.* *入口商自願交出以作銷毀，沒有流出市面出售*

Table 2. Details of satisfactory samples with low radioactivity (continued)

表 2. 含低輻射量合格樣本詳情 (續)

Nature / Name of sample 樣本性質 / 名稱	Date of sampling 採樣日期	Testing item 檢測項目	Testing result 檢測結果	Remarks 備註
5. Tea leaf 茶葉	18.10.2011	碘 - 131 Iodine - 131 銫 - 134 Caesium - 134 銫 - 137 Caesium - 137	沒有驗出 Not detected 每公斤 63 貝可 63Bq/kg 每公斤 78 貝可 78Bq/kg	*Not exceeding Codex guideline levels* *沒有超過《食品法典委員會》的指引限值* *Voluntary surrender by importer for disposal. Not distributed for sale in local market.* *入口商自願交出以作銷毀，沒有流出市面出售*

**The CFS adopts the following standards laid down by the Codex Alimentarius Commission in the Guideline Levels for Radionuclides in Foods Contaminated following a Nuclear or Radiological Emergency.*
Iodine - 131 : 100Bq/kg
Caesium – 134 and Caesium - 137 : 1000Bq/kg
Food not exceeding the corresponding Guideline Levels are considered safe for human consumption.

**食物安全中心採用以下《食品法典委員會》突發性核或放射性事故後受污染食物中放射性核素的指引限值：*
碘 - 131：每公斤 100 貝可
銫 - 134 及 銫 - 137：每公斤 1000 貝可
人們食用低於該指引限值的食品是安全的。

Table 3. Details of unsatisfactory samples

表 3. 不合格樣本詳情

Nature / Name of sample 樣本性質 / 名稱	Date of sampling 採樣日期	Testing item 檢測項目	Testing result 檢測結果	Remarks 備註
1. White Radish 白蘿蔔	23.3.2011	碘 - 131 Iodine - 131 銫 - 134 Caesium - 134 銫 - 137 Caesium - 137	每公斤 260 貝可 260Bq/kg 沒有驗出 Not detected 沒有驗出 Not detected	*From the same consignment* *屬同一批次* *Announced on 23 March 2011* *已於* 3 月 23 日公布
2. Turnip 蘿蔔	23.3.2011	碘 - 131 Iodine - 131 銫 - 134 Caesium - 134 銫 - 137 Caesium - 137	每公斤 800 貝可 800Bq/kg 每公斤 25 貝可 25Bq/kg 每公斤 26 貝可 26Bq/kg	
3. Spinach 菠菜	23.3.2011	碘 - 131 Iodine - 131 銫 - 134 Caesium - 134 銫 - 137 Caesium - 137	每公斤有 1000 貝可 1000Bq/kg 每公斤 8.5 貝可 8.5Bq/kg 每公斤 19 貝可 19Bq/kg	*Announced on 23 March 2011* *已於* 3 月 23 日公布